

2022.11.15

がいこくじんりゅうがくせい みな
外国人 留学生の皆さん

いちじきこく 一時帰国について

いちじきこく きさい じぜん しょぞくがくが
一時帰国については「外国人留学生ガイドブック」に記載があるとおり、事前に所属学部
だいがくいんきょうむたんとう いちじきこくとどけ ていしゆつ ひつよう
、大学院 教務 担当に「一時帰国届」の提出が必要です。

げんざい しんがたころ なういる すかんせんしやう りゅうこう う とやまだいがく いちじきこく げんそく
現在、新型コロナウイルス感染症の流行を受けて、富山大学では一時帰国を原則、
みと
認めておりません。ただし、やむを得ない事情で、どうしても帰国しなくてはならないとい

う ばあい きこくまえ しどうきやういん しょぞくがくが だいがくいん きやうむたんとう そうだん
場合は、帰国前に指導教員と所属学部または大学院の教務担当に相談してください。
また、日本に帰ってくる際には、日本政府のルールに加え、富山大学の指示（別紙
にほん もと さい にほんせいふ くわえ とやまだいがく じし
参照）にも従ってください。

にほんせいふ ほうしん かんせんじやうきやう おう へんこう にゆうこく しゆうかんまえ
日本政府の方針は、感染状況に応じて変更されますので、入国1週間前になりました
ら、まいにち こうせいろうどうしやう かくにん
毎日、厚生労働省のウェブサイトを確認してください。

さいにゆうこく かくり ひつよう ばあい きかんちゆう ひよう ふく かが ひよう すべ
なお、再入国（隔離が必要な場合は、その期間中の費用も含む）に係る費用は全
て自己負担です。日本政府及び富山大学の方針は、状況によって変更されます。スム
ーズに日本への再入国ができなくなる可能性があることも考慮し、それでもやむを得ず
にほん さいにゆうこく かのうせい こうりよ え
一時帰国する場合は、最新の情報を収集するように心がけてください。

いじょう
以上

Nov 15, 2022

To International Students

Note for Temporary Leave

For Temporary Leave, as described on the "International Student Guidebook", you must submit "Report of Temporary Leave (Ichiji Kikoku Todoke)" to the Student Affairs Section of your school or graduate school in advance.

Currently, the University of Toyama does not allow "Temporary Leave" from Japan in principle, due to the ongoing pandemic of COVID-19. However, if you have to return to your country due to unavoidable circumstances, please consult with your academic advisor and the Student Affairs Section of your school or graduate school before leaving Japan.

Upon re-entry into Japan, please follow the guideline of University of Toyama (see attachment) in addition to that of the Japanese government.

The policy of the Japanese government is subject to change in accordance with the pandemic situation. Please check with the Ministry of Health, Labor and Welfare (MHLW) website every day before one week of entry.

All necessary expenses (including those incurred during the period of quarantine if required) for re-entry into Japan must be borne by yourself.

The policies of the Japanese government and University of Toyama will change depending on the situation.

Please take into consideration the possibility that you may not be able to smoothly re-enter Japan. If you have no choice but to return to your home country temporarily, please be sure to collect the latest information.

日本への入国を予定している一時帰国学生の皆さんへ

To: All new students and temporary returning students who are planning to enter Japan

日本への入国にあたって、以下のことを守ってください。

入国にあたって必要な費用は全て自己負担となります。

Please observe the following when entering Japan.

All necessary expenses for entry into Japan must be borne by yourself.

厚生労働省ウェブサイト

Website of MHLW : <https://www.hco.mhlw.go.jp/>

上記のウェブサイトに記載がある事項は、日本国政府が定めているものであり、必ず守る必要があります。

また、感染状況によって、急に変更される場合もありますので入国日まで毎日確認してください。

The matters described in the above websites are prescribed by the Japanese government and must be complied with.

It may be changed suddenly depending on the infection situation.

【入国までにすること・Before entering Japan】

- ① 所属する学部/大学院担当者（及び指導教員）と入国日について相談してください。
(1) Please consult with your school/graduate school (and academic advisor) regarding the date of entry.
- ② 検疫・入国審査・税関申告を Web 上で行うオンラインサービス「Visit Japan Web」の登録を済ませる。
<https://www.vjw.digital.go.jp/main/#/vjwplo001>
(2) Please register for "Visit Japan Web", an online service for quarantine, immigration, and customs declarations on the web.
<https://www.vjw.digital.go.jp/main/#/vjwplo001>
- ③ ワクチン接種証明書の有無について、Visit Japan Web に登録する。
日本入国時、日本政府が定めたワクチンを3回以上接種している場合、出国前のPCR検査が不要になります。接種記録が証明できる書類を事前にVisit Japan Web内のファストトラックにアップロードしてください。有効なワクチンを接種しておらず、PCR検査の陰性証明書を提示する場合も「証明書無し」の登録が必要です。
日本政府が定めたワクチンの詳細
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/border_vaccine.html
(3) Please register your vaccine status.
If you have received at least three doses of the vaccines prescribed by the Japanese Government when entering Japan, you do not need a PCR test before leaving the country. Documents proving vaccination records should be uploaded to Fast Track in Visit Japan Web in advance. Please Enter 'No certificate' if you have not received 3 doses of valid vaccine.
Vaccine Certificate : https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border_vaccine.html

- ④ ②と③の登録が完了したら学部/大学院担当者に連絡してください
- (4) After you have completed the registration in (2) and (3), please inform the person in charge of your school/graduate school.

- ⑤ 有効なワクチンの接種証明書を保持していない場合、日本入国には出国前72時間以内に受けたPCR検査の陰性証明書の提出が必要です。

※必ず有効な検体検査方法が記載された検査証明書を取得してください。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00248.html

取得したPCR検査の陰性証明書はVisit Japan Web内のファストトラックにアップロードしてください。

- (5) If you do not have a valid vaccination certificate (3 doses), you must submit a negative test certificate for a test taken within 72 hours prior to departure.*Please obtain an inspection certificate with valid inspection methods.

https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border_test.html

The negative certificate of PCR test should be uploaded to Fast Track in Visit Japan Web in advance.

[重要]

予定入国日に変更が生じた場合は、すぐに学部/大学院担当者に連絡してください。

[Important]

In the event of any change in the date of entry or the hotel where you will be staying, please notify the person in charge of your school/graduate school immediately.

【入国後・After arrival in Japan】

日本入国後にPCR検査を受けたり、感染防止のための隔離を行ったりする必要はありません。

There is no need to take a PCR test or quarantine to prevent infection after entering Japan.